

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

19 JUNI 1981

WETSONTWERP

houdende de begroting van het Brusselse Gewest
voor het begrotingsjaar 1981

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN VOOR DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)

ARTIKEL 1

Voor de uitgaven van de begroting van het Ministerie van
het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1981 worden
kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

19 JUIN 1981

PROJET DE LOI

contenant le budget de la Région bruxelloise
de l'année budgétaire 1981

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)

ARTICLE 1^{er}

Il est ouvert pour les dépenses du budget du Ministère
de la Région bruxelloise afférentes à l'année budgétaire 1981
des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet-gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings-kredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I		TITRE I		
Lopende uitgaven	1 443,2	21,4	14,0	Dépenses courantes.
TITEL II		TITRE II		
Kapitaaluitgaven	1 916,7	303,0	511,3	Dépenses de capital.
Totalen	3 359,9	324,4	525,3	Totaux.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XXV (1980-1981) :

— N° 1 : Begroting.

— N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

17 en 18 juni 1981.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XXV (1980-1981) :

— N° 1 : Budget.

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

17 et 18 juin 1981.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel (1).

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ministeries van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 100 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, welk ook het bedrag ervan weze.

ART. 3

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële organismen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof. Het totaalbedrag der toegestane premies voor 1981 is beperkt tot 10 250 000 frank.

ART. 4

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het saldo van de niet-gesplitste kredieten van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel (1), naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 5

Het krediet ingeschreven onder artikel 12.01, afdeling 41, Titel I, Lopende Uitgaven, van onderhavige begroting kan de uitgaven dekken met betrekking tot de vorige begrotingsjaren.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XXV (1980-1981) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi (1).

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, de l'Agriculture, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 100 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

ART. 3

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour le compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes. Le montant total des primes accordées en 1981 est limité à 10 250 000 francs.

ART. 4

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés du Titre I du tableau (1) annexé à la présente loi peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 5

Le crédit inscrit à l'article 12.01 de la section 41 du Titre I, Dépenses courantes, du présent budget peut couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXV (1980-1981) n° 1 du *Sénat*.

ART. 6

Het per 31 december 1980 beschikbare saldo van artikel 43.30 van afdeling 38, Hygiëne en Volksgezondheid, van Titel I, Lopende Uitgaven, van de tabel in bijlage gevoegd bij de wet van 14 januari 1981, houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, wordt overgedragen naar artikel 43.20 van dezelfde afdeling.

ART. 7

Op de kredieten van Titel I, Lopende Uitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, worden transferten verricht tussen de artikels *a rato* van de bedragen vermeld in de tabel hieronder :

TITEL I
(In miljoenen franken)

ART. 6

Le solde disponible au 31 décembre 1980 de l'article 43.30 de la section 38, Hygiène et Santé publique, du Titre I, Dépenses courantes, du tableau annexé à la loi du 14 janvier 1981 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises, reporté à l'année budgétaire 1981, est transféré à l'article 43.20 de la même section.

ART. 7

Sur les crédits du titre I, Dépenses courantes, reportés à l'année budgétaire 1981, des transferts sont effectués entre les articles, et au prorata des montants, indiqués dans le tableau ci-dessous :

TITRE I
(En millions de francs)

	Kredietverminderingen Réductions de crédits	Kredietvermeerderingen Majorations de crédits
<i>Economische Zaken. — Affaires économiques</i>		
<i>Afdeling 31, Dotatie aan de Gewestelijke Instellingen. — Section 31, Dotation aux Institutions régionales :</i>		
Art. 01.09	—	1,0
<i>Openbare Werken. — Travaux publics</i>		
<i>Afdeling 33, Ruimtelijke ordening — Section 33, Aménagement du territoire :</i>		
Art. 12.28	—	2,8
Art. 12.31	—	1,5
Art. 12.32 :		
— Vastleggingskrediet. — <i>Crédit d'engagement</i>	—	10,0
— Ordonnanceringskrediet. — <i>Crédit d'ordonnancement</i>	—	10,0
Art. 14.05 :		
— Vastleggingskrediet. — <i>Crédit d'engagement</i>	—	10,0
— Ordonnanceringskrediet. — <i>Crédit d'ordonnancement</i>	—	10,0
Art. 33.01	30,0	—
Art. 33.03	—	3,0
<i>Afdeling 36, Huisvesting. — Section 36, Logement :</i>		
Art. 12.32	—	1,7
Art. 41.61.02	—	10,0
<i>Volksgezondheid — Santé publique</i>		
<i>Afdeling 38, Hygiëne en Volksgezondheid. — Section 38, Hygiène et Santé publique :</i>		
Art. 12.51	—	2,0
Art. 12.56	—	3,0
Art. 43.20	18,0	—
<i>Landbouw. — Agriculture</i>		
<i>Afdeling 41, Jacht, visvangst en bossen — Section 41, Chasse, pêche et forêts :</i>		
Art. 12.32	—	3,0
Totalen. — <i>Totaux</i>	48,0	28,0
Vastleggingskrediet. — <i>Crédit d'engagement</i>	—	20,0
Ordonnanceringskrediet. — <i>Crédit d'ordonnancement</i>	—	20,0

ART. 8

Het beschikbare saldo van artikel 12.32 van de afdeling 34, Gewestelijke Economische Expansie, van Titel I, Lopende Uitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, wordt overgedragen naar artikel 41.09 van de afdeling 43, Gewestelijke Informatica, Titel I, Lopende uitgaven van de tabel (1) in bijlagen bij onderhavige wet.

ART. 9

Het niet vastgelegde saldo per 31 december 1981 van artikel 12.19 van afdeling 31, Titel I, van onderhavige begroting, kan bij een in het Ministerieel Comité van het Brussels Gewest overlegd koninklijk besluit, volgens behoeften overgedragen worden tussen de artikels 12 van dezelfde afdeling van de begroting 1982.

BIJZONDERE BESCHIKKINGEN INZAKE DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 10

De Minister van het Brusselse Gewest wordt, in afwijking op artikel 78 van de wet van 5 januari 1976 met betrekking op de begrotingsvoorstellen 1975-1976, gemachtigd een aanvullende dotatie van 600 miljoen in te schrijven op het Gemeentefonds.

ART. 11

In afwijking op de beschikkingen vervat in de laatste alinea van het artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijksboekhouding kan het saldo van de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven onder Titel II van de tabel (1) in bijlage gevoegd van onderhavige wet, naar het volgend jaar overgedragen worden binnen dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 12

De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen eenzelfde afdeling van Titel II van de tabel (1) in bijlage gevoegd bij onderhavige wet en tussen de artikels van de categorieën 51, 63, 71 en 73, overdrachten van vastleggingskredieten doorvoeren.

De overdrachtbesluiten worden aan het MCBG ter goedkeuring voorgelegd.

ART. 13

De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen het kader van de totale kredieten voorzien in Titel II van de tabel (1) in bijlage gevoegd bij onderhavige wet, overdrachten doorvoeren tussen de ordonnanceringskredieten.

ART. 8

Le solde à l'article 12.32, de la section 34, Expansion économique régionale, du Titre I, Dépenses courantes, reporté à l'année budgétaire 1981, est transféré à l'article 41.09 de la section 43, Informatique régionale, Titre I, Dépenses courantes, du tableau (1) annexé à la présente loi.

ART. 9

Le solde non engagé au 31 décembre 1981 de l'article 12.19, de la section 31, du Titre I, du présent budget, peut être reporté entre les articles 12, de la même section, du budget de 1982, selon les besoins, par voie d'arrêté royal délibéré au sein du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

DISPOSITIONS PARTICULIERES AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 10

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé, en dérogation à l'article 78 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, à inscrire une dotation complémentaire de 600 millions de francs au Fonds des Communes.

ART. 11

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés inscrits sous le Titre II du tableau (1) annexé à la présente loi, peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 12

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau (1) annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 71 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

ART. 13

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau (1) annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XXV (1980-1981) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXV (1980-1981) n° 1 du Sénat.

De overdrachtbesluiten worden aan het MCBG ter goedkeuring voorgelegd.

ART. 14

Het krediet voorzien op artikel 81.01 van sectie 34, Gewestelijke Economische Expansie, van Titel II, Kapitaaluitgaven van de tabel gevoegd bij deze wet, evenals het saldo van dit artikel op 1 januari 1981, zal mogen overgedragen worden op de rekening « Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek », ingeschreven op het artikel 66.10.A van sectie 34, deel II, van Titel IV, afzonderlijke sectie.

ART. 15

Op de kredieten van Titel II, Kapitaaluitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, worden overdrachten doorgevoerd tussen de artikelen, en a rato van de bedragen, vermeld in de onderstaande tabel (1) :

TITEL II

(In miljoenen franken)

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

ART. 14

Le crédit prévu à l'article 81.01 de la section 34, Expansion économique régionale, du Titre II, Dépenses de capital, du tableau annexé à la présente loi, ainsi que le solde que cet article présentera au 1^{er} janvier 1981, pourront être transférés au compte « Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologies avancées », inscrit à l'article 66.10.A de la section 34, partie II du Titre IV, Section particulière.

ART. 15

Sur les crédits du Titre II, Dépenses du capital, reportés à l'année budgétaire 1981, des transferts sont effectués entre les articles et au prorata des montants, indiqués dans le tableau (1) ci-dessous :

TITRE II

(En millions de francs)

	Kredietverminderingen — Réductions de crédits	Kredietvermeerderingen — Majoration de crédits
DEEL I. — PARTIE I		
<i>Openbare Werken. — Travaux publics</i>		
Afdeling 36, Huisvesting. — <i>Section 36, Logement :</i>		
Art. 61.01	—	112,8
<i>Volksgezondheid. — Santé publique :</i>		
Afdeling 38, Hygiëne en Volksgezondheid. — <i>Section 38, Hygiène et Santé publique :</i>		
Art. 61.87	—	1,0
Art. 63.83 :		
— Vastleggingskrediet — <i>Crédit d'engagement</i>	23,9	—
— Ordonnanceringskrediet. — <i>Crédit d'ordonnancement</i>	23,9	—
Afdeling 40, Waterbeleid. — <i>Section 40, Politique de l'eau :</i>		
Art. 61.86	56,3	—
DEEL II. — PARTIE II		
<i>Economische Zaken. — Affaires économiques</i>		
Afdeling 34, Gewestelijke Economische Expansie. — <i>Section 34, Expansion économique régionale :</i>		
Art. 61.05	33,6	—
Totalen. — <i>Totaux</i>	89,9	113,8
Vastleggingskrediet. — <i>Crédits d'engagement</i>	23,9	—
Ordonnanceringskrediet. — <i>Crédit d'ordonnancement</i>	23,9	—

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XXV (1980-1981) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXV (1980-1981) n° 1 du Sénat.

ART. 16

Het niet vastgelegde saldo per 31 december 1981 van artikel 74.01 van afdeling 31, Titel II van onderhavige begroting, kan door binnen het Ministerieel Comité van het Brusselse Gewest overlegd koninklijk besluit, volgens behoeften overgedragen worden tussen de artikels 74 van dezelfde afdeling van de begroting 1982.

ART. 17

Artikel 10 van de wet van 5 december 1979, houdende aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978, wordt opgeheven.

Ter compensatie, worden de saldi van de begrotingskredieten van 1980, overgedragen naar 1981, geannuleerd ten belope van de bedragen vermeld naast het artikelnummer, opgenomen in de volgende tabel :

TITEL — Deel I
(En millions de francs)

ART. 16

Le solde non engagé au 31 décembre 1981 de l'article 74.01 de la section 31 du Titre II du présent budget, peut être reporté entre les articles 74, de la même section du budget 1982 selon les besoins, par voie d'arrêté royal délibéré au sein du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

ART. 17

L'article 10 de la loi du 5 décembre 1979, ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978, est abrogé.

En compensation, les soldes des crédits budgétaires de 1980 reportés en 1981, sont annulés à concurrence des montants indiqués en regard du numéro de l'article se rapportant à aucun d'eux dans le tableau ci-après :

TITRE II — Partie I
(In miljoenen franken)

	Vastleggingskredieten <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnanceringskredieten <i>Crédits d'ordonnancement</i>
AFDELING 33. — SECTION 33		
Ruimtelijke Ordening. — Aménagement du territoire		
Artikel 63.09. — Article 63.09	—	7,1
Artikel 71.10. — Article 71.10	8,2	19,7
Totalen. — Totaux . . .	8,2	26,8

AFZONDERLIJKE SECTIE (TITEL IV)

ART. 18

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 3 036 700 000 frank voor de ontvangsten en 4 554 400 000 frank voor de uitgaven.

ART. 19

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomsten van de Minister van Financiën wordt beschikt, zijn door het teken B, aangeduid.

SECTION PARTICULIERE (TITRE IV)

ART. 18

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi sont évaluées à 3 036 700 000 francs pour les recettes et à 4 554 400 000 francs pour les dépenses.

ART. 19

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XXV (1980-1981) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XXV (1980-1981) n° 1 du Sénat.

ART. 20

Met betrekking tot het artikel 60.01.A. - Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, van Titel IV, van de tabel (1) gevoegd bij deze wet worden, voor het jaar 1981, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 200 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken », waarvan 50 000 000 frank voor de lopende uitgaven en 150 000 000 frank voor de kapitaaluitgaven, en tot beloop van 250 000 000 frank voor de sector « Middenstand » - Lopende uitgaven.

ART. 21

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor het Brusselse Gewest, mag de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, inzake artikel 60.01.A - Deel 1 - van Titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het regionaal economisch expansiegebied van de Regering ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen bedoeld bij artikel 11, § 1, *b*, van de wet van 3 oktober 1976, houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het jaar 1975 kunnen vastleggings- en ordonnanceringsoverdrachten tegelijkertijd verwezenlijkt worden bij koninklijk besluit, gedelibereerd in het Ministerieel Comité voor het Brusselse Gewest, van het artikel 60.01.A. van deel I van Titel IV, naar hetzelfde artikel van deel II van Titel IV, met het oog op de financiering van de aankoop en uitrusting van industriële, artisanale en dienstenterreinen, evenals hun toegangswegen.

ART. 22

De Minister van het Brusselse Gewest is gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan, bij de vervaldatum, aan het Gemeentekrediet van België de interest en de aflossing te betalen met een termijn van maximum 20 jaar, op de leningen aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel toegestaan met het oog op de verwerking van terreinen en gebouwen.

In 1981 zullen deze vastleggingen kunnen strekken op een leningenvolume dat de 195 miljoen frank niet overschrijdt.

De lasten van de leningen worden geïmputeerd op artikel 60.01.A. - Fonds voor economische expansie en gewestelijke reconversie, sector « Economische Zaken », van Titel IV, van de tabel (1) gevoegd bij onderhavige wet.

ART. 23

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XXV (1980-1981) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

ART. 20

Des autorisations nouvelles d'engagements se rapportant à l'article 60.01 - Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, du Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi, sont accordées pour l'année 1981 à concurrence de 200 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques » dont 50 000 000 de francs pour les dépenses courantes et 150 000 000 de francs pour les dépenses de capital et à concurrence de 250 000 000 de francs pour le secteur « Classes moyennes » - Dépenses courantes.

ART. 21

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de la Région bruxelloise, le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A - Partie I - du Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Dans les limites des autorisations d'engagement visées à l'article 11, § 1^{er}, *b*, de la loi du 3 octobre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975, des transferts d'engagement et d'ordonnancement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal délibéré en Comité ministériel de la Région bruxelloise de l'article 60.01.A de la partie I du Titre IV au même article figurant à la partie II du Titre IV, en vue de financer l'acquisition et l'engagement de terrains industriels, artisanaux et de services ainsi que leurs voies d'accès.

ART. 22

Le Ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au Crédit communal de Belgique, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés à la Société de Développement régional de Bruxelles en vue de l'acquisition de terrains et d'immeubles.

Ces engagements pourront porter en 1981 sur un volume de prêts ne dépassant pas 195 000 000 de francs.

Les charges des prêts seront imputées à l'article 60.01.A. - Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, secteur « Affaires économiques », du Titre IV, du tableau (1) annexé à la présente loi.

ART. 23

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds, qui font l'objet des articles 60.28.A,

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXV (1980-1981) n° 1 du Sénat.

uitmaken van de artikelen 60.28.A, 60.30.A en 60.31.A van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel (1) zich in debet-toestand zullen bevinden.

ART. 24

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing, in het Brussels Gewest, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest met oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing, in het Brussels Gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 66.03.A. van Titel IV - Afzonderlijke sectie, deel I.

ART. 25

Ten laste van de kredieten van artikel 60.04.A van afdeling 40 van deel II van Titel IV, waarover de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest beschikt, en op zijn aanvraag verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van de ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren. Die terreinen zullen ter beschikking van de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest worden gesteld zolang hij de bouwmeester van de werken is. Ze zullen later ter beschikking van het organisme worden gesteld, dat zal worden aangeduid als bouwmeester inzake zuivering in het Brussels Gewest.

Met het oog op de rioolwaterzuivering en de studies inzake het waterbeleid kan de bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brussels Gewest de volledige financiering van de ontwerpstudies van werken verzekeren, ten laste van de kredieten van hetzelfde Fonds.

ART. 26

Er wordt in Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel (1), twee speciale Fondsen opgericht :

— « Speciaal Fonds bestemd voor de verwezenlijking van het beleid inzake stadskernvernieuwing, groene ruimten en industriële en artisanale terreinen. »

— « Speciaal Fonds om het beleid te verwezenlijken inzake huisvesting. »

Genoemde Fondsen zullen respectievelijk worden ingeschreven op de artikelen 60.02.01.A en 60.02.02.A van sectie 33, deel II, van Titel IV, afzonderlijke sectie.

Het per 31 december 1980 beschikbare saldo van artikel 60.02.A van de sectie 33, deel II, van Titel IV van de tabel in bijlage gevoegd bij de wet van 14 januari 1981

(1) Deze tabel is aan *Stuk* nr. 5-XXV (1980-1981) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

60.30.A et 60.31.A du Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi se trouveront en position débitrice.

ART. 24

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application dans la Région bruxelloise, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la Région bruxelloise, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 66.03.A du Titre IV - Section particulière, partie I.

ART. 25

A charge des crédits de l'article 60.04.A de la section 40 de la partie II du Titre IV dont dispose le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout. Ces terrains seront mis à la disposition du Ministre de ou du Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent tant qu'il sera maître de l'ouvrage des travaux. Ils seront mis ultérieurement à la disposition de l'organisme qui sera désigné comme maître de l'ouvrage en matière d'épuration dans la Région bruxelloise.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout et des études relatives à la politique de l'eau.

ART. 26

Il est créé, au Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi, deux Fonds spéciaux intitulés :

— « Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique de rénovation urbaine, des espaces verts et de terrains industriels et artisanaux. »

— « Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique du logement. »

Lesdits Fonds seront inscrits respectivement aux articles 60.02.01.A et 60.02.02.A de la section 33, partie II, du Titre IV, section particulière.

Le solde disponible au 31 décembre 1980 de l'article 60.02.A de la section 33 de la partie II du Titre IV du tableau annexé à la loi du 14 janvier 1981 contenant le budget des Affaires

(1) Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 5-XXV (1980-1981) n° 1 du *Sénat*.

houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, werd per helft overgedragen respectievelijk naar de artikelen 60.02.01.A en 60.02.02.A van dezelfde sectie.

ANDERE VERBINTENISSEN TOEGELATEN DOOR DE BRUSSELSE REGIONALE BEGROTING

ART. 27

De beschikbare saldi van de machtigingen om verbintenissen aan te gaan verleend door deze wet, evenals door de vorige begrotingswetten, mogen naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 28

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instelling toe te laten verbintenissen te onderschrijven, tot het aangegeven bedrag : — Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 2 500 000 000 frank.

ART. 29

De bevoegde Minister van of de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1981 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 250 000 000 frank.

ART. 30

Elke verbintenis aan te gaan, krachtens artikel 29 van deze wet wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof één in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordigingsstukken voor, die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaarsstaat uit.

régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1980, reporté à l'année budgétaire 1981, est transféré pour moitié respectivement aux articles 60.02.01.A et 60.02.02.A de la même section.

AUTRES ENGAGEMENTS COUVERTS PAR LE BUDGET REGIONAL BRUXELLOIS

ART. 27

Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures peuvent être reportées à l'année suivante, dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 28

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent peut autoriser l'organisme indiqué ci-après à souscrire des engagements jusqu'au montant indiqué : — Société nationale du Logement : 2 500 000 000 de francs.

ART. 29

Le Ministre de ou le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1981 sur un volume de prêts ne dépassant pas 250 000 000 de francs.

ART. 30

Tout engagement à prendre, en vertu de l'article 29 de la présente loi est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Ministers van Financiën en het Brusselse Gewest.

Brussel, 18 juni 1981.

De Voorzitter van de Senaat,

La Cour des Comptes renvoie aux Ministres des Finances et de la Région bruxelloise, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Bruxelles, le 18 juin 1981.

Le Président du Sénat,

E. LEEMANS.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

AMENDEMENT OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

AFDELING 33

Ruimtelijke ordening

HOOFDSTUK VI

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

Artikel 63.03 — Openbare werken

De titel van dit artikel wordt vervangen door wat volgt :

« Toelagen aan de gemeenten voor het herstel van wegen voor voetgangersverkeer, welke erg beschadigd zijn door werken van algemeen nut, hun vernieuwing in het geval dat de infrastructuur verouderd is of hun aanleg met het doel ze toegankelijker te maken voor alle gebruikers. »

AMENDEMENT AUX TABLEAUX
ADOPTÉ PAR LE SENAT

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

SECTION 33

Aménagement du Territoire

CHAPITRE VI

Transfers de capitaux à l'intérieur du secteur public

Article 63.03 — Travaux publics

L'intitulé de cet article est remplacé par ce qui suit :

« Subventions aux communes pour la restauration des voies de circulation piétonnière gravement endommagées par des travaux d'utilité publique, leur renouvellement en cas de vieillissement des infrastructures ou leur aménagement aux fins de les rendre plus accessibles à tous les usagers. »

ERRATA OP DE TABELLEN

1. Op bladzijde 12 in de kolommen : « Artikelen en... » et « Articles et... » leze men « 11.03 (74) » in plaats van « 11.01 (68) ».

2. Op bladzijde 20 voor de « Totalen voor hoofdstuk IV » leze men : « 347,2 » in plaats van « 350,2 ».

3. Op bladzijde 20 voor de « Totalen voor afdeling 34-... » leze men : « 348,0 » in plaats van « 351,0 ».

4. Op bladzijde 23 in de kolommen : « Artikelen... » en « Articles et... » vervange men viermaal (75) door (15), (16), (17), (18).

5. Op bladzijde 31 in de kolommen leze men : « Artike-len... » en « Articles et... » : « 41.09 » in plaats van « 43.09 ».

4. Op bladzijde 33 voor artikel 61.06 leze men : « op arti-kel 60.02.01A van... » in plaats van « ...op artikel 60.02A... ».

7. Op bladzijde 46 in de kolom : « Artikelen en... » en « Articles et... » vervange men : (33) :

— door « (32) » tegenover 01. hun leningen...

— door « (33) » tegenover 02. het verschil...

8. Op bladzijde 52, in de kolommen « Département ordonnateur-Littera » « Ordonnancerend departement-Littera » vervange men « (77) » en « (78) » door « (76) » tegenover 01. van de huur...

9. Op bladzijde 53, voor de « Totalen voor het deel I... » leze men « 2 605,1 » in plaats van « 1 605,1 ».

10. Op bladzijde 57, voor de « Totalen voor de Titel IV... » « 460,1 » in plaats van « 460,0 ».

11. Op bladzijde 59 lezen men « Art. 11.03. » in plaats van « Art. 11.01. ».

12. Op bladzijde 81, leze men « Art. 41.09. » in plaats van « Art. 43.09. ».

ERRATA AUX TABLEAUX

1. Lire en page 12 dans les colonnes : « Artikelen en... » et « Articles et... » « 11.03 (74) » au lieu de « 11.01 (68) ».

2. Lire en page 20 pour les « Totaux pour le chapitre IV » : « 347,2 » au lieu de « 350,2 ».

3. Lire en page 20 pour les « Totaux pour la section 34-... » : « 348,0 » au lieu de « 351,0 ».

4. Remplacer en page 23 dans les colonnes : « Artike-len... » et « Articles et... » quatre fois (75) par (15), (16), (17), (18).

5. Lire en page 31 dans les colonnes : « Artikelen... » et « Articles et... » : « 41.09 » au lieu de « 43.09 ».

6. Lire en page 33 pour l'article 61.06 : « ...à l'article 60.02.01A du... » au lieu de « ... à l'article 60.02A... ».

7. Remplacer en page 46 dans la colonne : « Artikelen en... » et « Articles et... » « (33) » :

— par « (32) » en face de 01. de rembourser...

— par « (33) » en face de 02. de couvrir...

8. Remplacer en page 52, dans les colonnes « Départe-ment ordonnateur-Littera » « Ordonnancerend departement-Littera » « (77) » et « (78) » par « (76) » en face de 01. le loyer...

9. Lire en page 53, pour les « Totaux pour la partie I... » « 2 605,1 » au lieu de « 1 605,1 ».

10. Lire en page 57, pour les « Totaux pour le Titre IV... » « 460,1 » au lieu de « 460,0 ».

11. Lire en page 59, « Art. 11.03. » au lieu de « Art. 11.01. ».

12. Lire en page 81, « Art. 41.09. » au lieu de « 43.09. ».